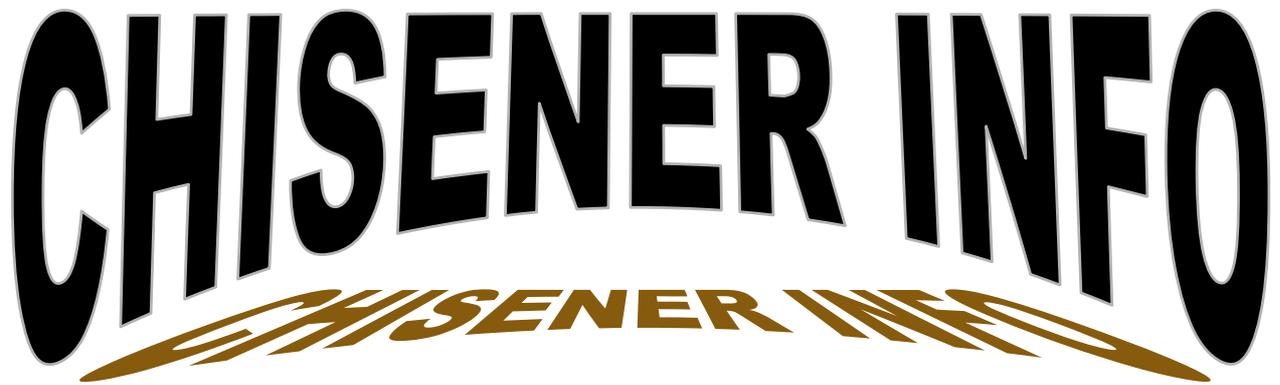


# CHISENER INFO



Informationsblatt des Gemeinderates  
und der Gemeindeverwaltung Kiesen

Nr. 21  
August 2003

Inhalt:

Gemeinderat.....	Seite 1
Baukommission .....	Seite 1
Gemeindeverwaltung.....	Seite 2
AHV-Zweigstelle .....	Seite 3
Veranstaltungshinweise.....	Seite 5

---

## Gemeinderat

---

### Geschwindigkeitsanzeige

An der letzten Gemeindeversammlung wurde angeregt, die Autofahrer auf der Bahnhofstrasse auf ihr Fahrtempo aufmerksam zu machen. Eine solche Geschwindigkeitsanzeige wird während einer Woche in der zweiten Oktoberhälfte installiert. Auf der Anzeige kann die Geschwindigkeit der durchfahrenden Fahrzeuge abgelesen werden.

---

## Baukommission

---

### Bepflanzungen an öffentlichen Strassen und Wegen

Die Strassenanstösser/-innen werden ersucht, im Zusammenhang mit Be-

pflanzungen und Einfriedungen an öffentlichen Strassen folgende Hinweise und Bestimmungen zu beachten:

Bäume, Sträucher und Anpflanzungen, die zu nahe an Strassen stehen oder in den Strassenraum hineinragen, gefährden die Verkehrsteilnehmer/-innen, aber auch Kinder und Erwachsene, die aus verdeckten Standorten unvermittelt auf die Strasse treten. Zur Verhinderung von solchen Verkehrsgefährdungen schreibt das Strassenbaugesetz unter anderem vor:

- Hecken, Sträucher, Anpflanzungen und dergleichen müssen seitlich mindestens 50 cm Abstand vom Fahrbahnrand haben.
- Überhängende Äste dürfen nicht in den über der Strasse freizuhaltenden Luftraum von 4,50 m Höhe hineinragen.
- Über Gehwegen (Trottoirs) muss eine Höhe von 2,50 m freigehalten werden.
- Bei gefährlichen Strassenstellen längs öffentlicher Strassen und entlang von

Radrouten, insbesondere bei Kurven, Einmündungen, Kreuzungen etc. dürfen höherwachsende Pflanzungen aller Art die Verkehrsübersicht nicht beeinträchtigen. Deshalb ist ein je nach den örtlichen Verhältnissen ausreichender Seitenbereich freizuhalten.

Die Grundeigentümer/-innen werden er- sucht, die Äste und andere Bepflanzungen regelmässig auf das vorgeschrie- bene Mass zurückzuschneiden.

---

## **Gemeindeverwaltung**

---

### **Partnerschaft mit der Gemeinde Zeliv**

Im Rahmen der bereits seit mehr als zehn Jahren bestehenden Gemeinde- partnerschaft fand ein Besuch in der tschechischen Gemeinde Zeliv statt.

### **Reisebericht**

Mehrere Personen aus Kiesen machten sich am Mittwoch, 11. Juni 2003, mit einem Car der Firma Niederhauser, Gerzensee, auf die Reise nach der Partner- gemeinde Zeliv in Südböhmen. Nach einer ganztägigen Carfahrt quer durch die Schweiz und Österreich wurde die Reisegruppe in Zeliv von den Gastgeber- Familien sehr herzlich empfangen.

Am nächsten Tag wurde für uns eine in- teressante Führung durch das Freilicht- museum Vesely Kopec organisiert. Wir erfuhren viel über die ländliche Kultur und Lebensweise der böhmischen Land- bevölkerung. Das Mittagessen nahmen wir in Lipnice nad Sázavou in dem Gast- hof ein, in welchem Jaroslav Hašek die Geschichte vom "Braven Soldaten Schwejk" geschrieben hat. Der Enkel des Schriftstellers erzählte der Reisegruppe

aus dem Leben seines Grossvaters. Mit einer interessanten Besichtigung des Schlosses beendeten wir den Aufenthalt an diesem Ort. An einer Führung durch die Brauerei Bernard in Humpolec liessen wir uns über die Geheimnisse der böhmischen Braukunst orientieren. Zurück in Zeliv konnten wir an der Abschlussfeier der Schule, der sogenannten Schulakademie, teilnehmen. Die Darbietungen von Kin- dergarten und Grundschule Zeliv wurden jeweils in deutscher und tschechischer Sprache vorgetragen. Die Kinder boten uns zusammen mit den Lehrkräften ein mehrstündiges, buntes und unterhaltsames Programm mit Theater, Musik, Gesang und Tanz sowie einem Theaterstück in deutscher Sprache.

Am folgenden Tag spazierten wir durch die Umgebung von Zeliv. Wir bewunderten die prächtige Natur mit den Flüssen, den ausgedehnten Wäldern und den weitläufigen Feldern. Den Nachmittag und Abend verbrachten die Gäste mit den Gastgeber-Familien.

Am Samstagvormittag besuchten wir das Museum und das Fest der Rekorde in der Stadt Pehlrimov. Die verschiedensten Rekordleistungen in allen möglichen Dis- ziplinen wurden vorgestellt. Am Nachmittag wartete eine besondere Überraschung auf die Gäste. Der Kindergarten Zeliv gestaltete zusammen mit der Grundschule in einem nahegelegenen Wald eine Märchenlandschaft. Auf der Wanderung begegneten uns verschiedene Märchengestalten und Fabelwesen. Die Beteiligten gestalteten mit grosser Begeisterung einen kreativen und phan- tasievollen Rundgang.

Den schönen Sommerabend verbrachten wir in einer gemütlichen Waldgaststätte. Das gebratene Spanferkel und das tschechische Bier schmeckte wunderbar. Es herrschte eine fröhliche Stimmung und es wurden viele interessante Gespräche geführt über gemeinsame Erlebnisse während der nun schon seit zehn Jahren

bestehenden Partnerschaft. Bürgermeister Karel Chmel und Vizegemeindepäsident Ernst Nussbaum waren sich einig, die Gemeindeparkpartnerschaft aktiv weiterzuführen und die bestehenden Freundschaften zu pflegen.

Am Sonntagmorgen verabschiedeten wir uns von unseren perfekten Gastgeberinnen und Gastgebern, die uns sehr verwöhnten. Tief beeindruckt von der grosszügigen und herzlichen Gastfreundschaft traten wir die Heimreise nach Kiesen an.

### **Hundetaxe**

Die Hundetaxe für das Jahr 2003 beträgt Fr. 60.— pro Hund und ist für jedes Tier zu bezahlen, das am 1. August 2003 mehr als drei Monate alt gewesen ist. Die Hundetaxen 2003 wurden den uns bekannten Tierhaltern/-innen in Rechnung gestellt.

Wir bitten Sie, jede Veränderung im Tierbestand der Gemeindeverwaltung laufend zu melden.

Die Tollwutschutzimpfung ist in der Schweiz nicht mehr obligatorisch. Bei Reisen ins Ausland sind die entsprechenden Impfvorschriften zu beachten.

---

## **AHV-Zweigstelle**

---

### **Wichtig für Ihre Rente: Individuelles Konto (IK) und Versicherungsausweis**

Wer sich um seine spätere AHV/IV-Rente Sorgen macht, muss wissen, dass die Rentenhöhe primär von den Beitragsleistungen und der Beitragsdauer abhängig ist. Entscheidend ist, ob die Beiträge gemäss Lohnbescheinigung vom Arbeitgebenden auch abgerechnet wurden. Die Ausgleichskassen führen für jede versicherte Person ein individuelles

Konto laufend nach. Darin sind die für die Rentenfestsetzung massgebenden Angaben eingetragen, vor allem Höhe und Erwerbszeitpunkt von Einkünften. Auf Ihrem AHV/IV-Versicherungsausweis (graue Karte) sehen Sie, welche Ausgleichskasse für Sie ein individuelles Konto führt. Die Adressen aller Ausgleichskassen finden Sie auf den letzten Seiten jedes Telefonbuchs oder im Internet unter "www.ahv.ch".

### **Ein Kontoauszug zeigt bisherige Beitragslücken**

Sie können selbst mit wenig Aufwand prüfen, ob alle Ihre AHV/IV/EO-Beiträge korrekt und lückenlos abgerechnet wurden: Sie können bei der AHV-Zweigstelle ein Merkblatt mit Bestelltalon verlangen. Schicken Sie den Talon an eine der auf Ihrem Versicherungsausweis eingetragenen Ausgleichskassen oder an die Ausgleichskasse des Kantons Bern. Im Normalfall ist Ihre Anfrage in spätestens zwei Wochen schriftlich beantwortet. Diese Gratisdienstleistung ist für arbeitnehmende, selbständigerwerbende und nichterwerbstätige Personen in der Regel alle vier Jahre empfehlenswert.

Schicken Sie ein E-Mail an "ik@akbern.ch" und verlangen Sie einen kostenlosen Auszug aus allen Ihren individuellen Konten. Anzugeben sind in jedem Fall AHV-Nummer, Name, Vorname, Geburtsdatum und Zustelladresse (kein Postfach). Oder Sie bestellen den Auszug im Internet unter "www.akbern.ch". Die Homepage führt Sie in der Rubrik „Informationen“ via „Versicherungsausweise und individuelle Konti“ zu „Kostenlosem Auszug aus Ihrem AHV-Konto“, wo ein elektronischer „Antrag für einen Kontoauszug“ geöffnet werden kann.

### **Wer muss besonders auf Beitragslücken achten?**

Wer viele und kurze Arbeitseinsätze bei verschiedenen Arbeitgebenden leistet,

muss besonders auf eine lückenlose Beitragsabrechnung achten. Behalten Sie darum Ihre Lohnausweise bis zur Kontrolle des Auszugs aus Ihrem individuellen Konto, denn nicht abgerechnete Beiträge können von der Ausgleichskasse innert fünf Jahren noch nachgefordert werden. Wer als selbständigerwerbende oder nichterwerbstätige Person noch von keiner Ausgleichskasse betreut wird, muss sich selbst bei der kantonalen Ausgleichskasse im Wohnsitzkanton melden.

### **Ihre Rente hängt auch von Ihren zukünftigen Beiträgen ab**

Im Gegensatz zu einer Lebensversicherung sind Ihre künftigen Beitragsleistungen heute unbekannt, vor allem weil sie einkommensabhängig sind. Deshalb kann eine künftige Altersrente erst kurz vor der Pensionierung einigermaßen zuverlässig ermittelt werden. Klar ist aber: Beitragslücken in Form fehlender Beitragsjahre bzw. nicht abgerechneter Einkünfte führen später zu lebenslanger Rentenkürzung. Geben Sie dem/der Arbeitgebenden bei Arbeitsantritt Ihren Versicherungsausweis ab und kontrollieren Sie beim Austritt, ob die zuständige Ausgleichskasse eingetragen ist.

### **Was ist zu tun .... ?**

- bei **Verlust des Versicherungsausweises**: Wenden Sie sich an Ihren Arbeitgebenden, die Ausgleichskasse, die Ihre Beiträge bezieht oder an die nächste AHV-Zweigstelle. Für einen neuen Versicherungsausweis müssen Sie ein amtliches Dokument vorweisen (z.B. Identitätskarte, Pass, Ausländerausweis).
- wenn die **Personalien auf dem Versicherungsausweis nicht mehr stimmen**: Bei einer Namensänderung gehen Sie gleich vor, wie beim Verlust des Versicherungsausweises; wir benötigen zusätzlich Ihren alten Versicherungsausweis.

- wenn Sie eine **Beitragslücke feststellen**: Setzen Sie sich mit der Ausgleichskasse in Verbindung, die für den Beitragsbezug zuständig war, als die Beitragslücke entstand, oder mit derjenigen, welche heute Ihre Beiträge bezieht. Liefern Sie Belege (z.B. Lohnausweise und -abrechnungen), welche Ihre Lohnansprüche zumindest glaubhaft machen.
- bei **Scheidung**: Verlangen Sie bei einer auf Ihrem Versicherungsausweis eingetragenen Ausgleichskasse die Einkommensteilung (Splitting). Diese ist auf amtlichem Formular (erhältlich bei jeder Ausgleichskasse oder der AHV-Zweigstelle) zu beantragen. Die Rechtskraft der Scheidung müssen Sie belegen.
- bei **Schwarzarbeit** oder vermuteter Schwarzarbeit: Informieren Sie sich im Internet unter "[www.vol.be.ch/beco](http://www.vol.be.ch/beco)". Im Übrigen gehen Sie gleich vor, wie wenn Sie eine Beitragslücke festgestellt haben.
- bei geplanter oder bevorstehender **vorzeitiger Pensionierung**: Analysieren Sie Ihre gesamte Einkommens- und Vermögenssituation. Prüfen Sie die Frage eines Rentenvorbezugs (vgl. Merkblatt 3.04, im Internet unter "[www.ahv.ch](http://www.ahv.ch)"). Verlangen Sie bei der Ausgleichskasse, welche Ihre Beiträge bezieht, auf amtlichem Formular eine Rentenvorausberechnung.

### **Auskünfte und Beratung**

Weitere Auskünfte erhalten Sie bei der AHV-Zweigstelle oder auf der Internetseite der Ausgleichskasse des Kantons Bern unter "[www.akbern.ch](http://www.akbern.ch)".

## Veranstaltungskalender August/September

Freitag, 15. August 2003	Beach Party, Festzelt Rohrmatt
Samstag, 16. August 2003	Schützengesellschaft Kiesen 16.00 – 18.00 Uhr, Schiessanlage Letztes "Obligatorisches" 2003
Samstag, 16. August 2003	Farmer House Jazz Club Kiesen Schlossgut Kiesen Big Band Sound und New Orleans Jazz. Für Liebhaber/-innen von gutem, altem Dixieland Jazz in speziellem Ambiente (Bauernhaus mit Rattenlochbar). Essen, Musik und Unterhaltung. Abendkasse ab 18.00 Uhr geöffnet.
Samstag, 16. August 2003	STELLINA Variétés & Circus 20.00 Uhr, Kiesen Hartplatz
Samstag, 16. August 2003	Beach Party, Festzelt Rohrmatt
Sonntag, 17. August 2003	STELLINA Variétés & Circus 15.00 Uhr, Kiesen Hartplatz
Freitag, 22. August 2003	Beach Party, Festzelt Rohrmatt
Samstag, 23. August 2003	Platzgerclub Kiesen-Oppligen Platzgeranlage Kiesen Plauschplatzgen und Platzgerhilbi
Samstag, 23. August 2003	Beach Party, Festzelt Rohrmatt
Sonntag, 24. August 2003	Platzgerclub Kiesen-Oppligen Platzgeranlage Kiesen Plauschplatzgen und Platzgerhilbi
Dienstag, 2. September 2003	Altstoffsammlung der Primarschule Kiesen
Donnerstag, 4. September 2003	Frauenverein Kiesen-Oppligen Herbstwanderung Düdingermoor-Schiffenensee-Düdingen-Kartauserklause Anmeldung bis 1. September 2003 Treffpunkt: 7.30 Uhr, Kiesen Hartplatz
Freitag, 26. September 2003	Bar Festival, Festzelt Rohrmatt
Samstag, 27. September 2003	Bar Festival, Festzelt Rohrmatt

## **Tag der offenen Tür im Schloss Schlosswil und Schlosswilermoschtete**

Samstag, 25. Oktober 2003

- zum 200-jährigen Bestehen der Bezirksverwaltung Schlosswil
- zum Abschluss der Schlossrenovation
- zur Züglete des Zivilstandsamtes in die neu renovierten Räumlichkeiten (altes Gefängnis)
- zur traditionellen Schlosswilermoschtete

### **Für die Bevölkerung des Amtsbezirks Konolfingen und alle Interessierten**

- **Historische Führungen** durch Mitarbeitende der Denkmalpflege  
09.30 Uhr, 10.30 Uhr, 13.00 Uhr, 14.00 Uhr  
(Dauer ca. 1 Stunde)
- **Offene Türen** in der Bezirksverwaltung von 09.30 – 15.30 Uhr
  - im Grundbuchamt
  - im Kreisgericht
  - im Regierungsstatthalteramt
  - im neu renovierten Zivilstandsamt
- **Traditionelle Schlosswilermoschtete** von 11.00 – 15.00 Uhr
  - Demonstration der Obstverwertung
  - Verkauf von frischem und pasteurisiertem Most
  - Verpflegungsmöglichkeit unter anderem mit Gemüsesuppe, Apfelküchli mit Vanillesauce, Kaffee, Tee, Glühmost

### **Eine einmalige Gelegenheit**

Für die Beteiligten  
Ueli Zaugg  
Regierungsstatthalter

## **Information des Atlantis Veranstaltungsmanagements**

In der Rohrmatt, Kiesen, finden folgende Veranstaltungen statt:

### **Beach Party**

- Freitag, 15. August 2003
- Samstag, 16. August 2003
- Freitag, 22. August 2003
- Samstag, 23. August 2003

### **Bar Festival**

- Freitag, 26. September 2003
- Samstag, 27. September 2003
- Freitag, 3. Oktober 2003
- Samstag, 4. Oktober 2003
- Freitag, 10. Oktober 2003
- Samstag, 11. Oktober 2003

Während der Veranstaltungen kann es zu Lärmimmissionen kommen. Wir versuchen, diese auf ein Minimum zu reduzieren. Weiter organisieren wir einen Park- und Verkehrsdienst. Für allfällige Absperrwünsche und Reklamationen steht der Bevölkerung wiederum folgende Rufnummer vor und während der Anlässe zur Verfügung:

## **Veranstaltungs-Hotline (24h)**

**076 322 18 45**

Falls Sie Fragen bezüglich dieser Veranstaltungen haben, dann melden Sie sich bitte bei uns während der normalen Bürozeit unter der Nummer 034 402 75 25.

Wir danken für Ihr Verständnis.

Atlantis Veranstaltungsmanagement

# **Blattenheid**

## **Tag der offenen Tür**

Besichtigung vom Quellengebiet und vom Stollenbau auf Blattenheid, der Betriebswarte, Kraftwerk und des Reservoirs in Blumenstein

**Samstag**

**6. September 2003**

9 bis 15 Uhr ab Parkplatz der Kirche Blumenstein

Transport im Stundentakt per Shuttlebus ab Parkplatz

Verpflegung aus dem Rucksack oder auf Alp Langenegg

Mehr Informationen und Bilder auf [www.blattenheid.ch](http://www.blattenheid.ch)